

200 ЗАГЛАВИЕ И СВЕДЕНИЯ ЗА ОТГОВОРНОСТ

Полето съдържа заглавието, допълнение към заглавието и сведения за отговорност, отнасящи се до заглавието. В него се включват и всички споменати сведения, повторени на други езици (паралелни заглавия, паралелни сведения за отговорност и др.). То съответства на Областта на заглавието и сведенията за отговорност в ISBD.

Подполета и повтаряемост

ПОЛЕ/ПОДПОЛЕ		ПОВТАРЯЕМОСТ	
200		Заглавие и сведения за отговорност	nr
	a	<i>Основно заглавие</i>	r
	b	<i>Общо означение за материал</i>	r
	c	<i>Основно заглавие от друг автор</i>	r
	d	<i>Паралелно основно заглавие</i>	r
	e	<i>Допълнение към заглавието</i>	r
	f	<i>Първо сведение за отговорност</i>	r
	g	<i>Следващо сведение за отговорност</i>	r
	h	<i>Номер на част</i>	r
	i	<i>Наименование на част</i>	r
	z	<i>Език на паралелно основно заглавие</i>	r

Индикатори

ИНДИКАТОР	СТОЙНОСТ	ЗНАЧЕНИЕ
1		<i>Индикатор за значимостта на заглавието</i>
	0	<i>Заглавието не е точка за достъп</i>
	1	<i>Заглавието е точка за достъп</i>
2	-	-

Стойност 0 на индикатора означава, че заглавието не е точка за достъп. Когато стойността на индикатора е 0, в записа трябва да се съдържат полетата 700 или 710.

Стойност 1 на индикатора се използва при анонимни публикации, когато се прави допълнително библиографско описание под заглавие (Примери 16, 19, 22, 23, 27 и 32).

ПОДПОЛЕТА

200a Основно заглавие

Основното заглавие на библиографската единица, включва алтернативно заглавие, но не и допълнения към заглавието (напр. подзаглавия) и паралелни заглавия. Когато библиографската единица съдържа повече произведения на същия автор и заглавията на тези произведения са посочени на заглавната страница или на заместителя на заглавната страница, подполето се повтаря за всяко отделно заглавие (Примери 5, 15, 17). Полето е

задължително за всеки запис.

200b Общо означение за материал

Текст за вид на документа. Това подполе съдържа определение, посочващо общата категория на материала, към който библиографската единица принадлежи. То се дава на езика и азбуката, използвана от агенцията, която изготвя записа. Препоръчва се за отделните видове документи да се използват изразите от ISBD за общо означение на материала. (Примери 3, 9, 16, 17, 30, 31). Сведението се загражда в прави скоби.

200c Основно заглавие от друг автор

Основното заглавие на произведение от автор, различен от този на първото заглавие, когато и двете произведения се съдържат в една и съща библиографска единица без общо заглавие. (Пример 10). Повтаря се за всяко допълнително основно заглавие от друг автор. Всяко допълнително основно заглавие от друг автор се въвежда в подполе а, след съответното подполе с (Пример 21).

200d Паралелно основно заглавие

Заглавие на друг език и/или азбука, свързано с основното заглавие, попълнено в подполета а или с (Примери 4, 11, 12, 24, 30, 32). Повтаря се за всяко допълнително паралелно заглавие (Пример 33).

200e Допълнение към заглавието

Подзаглавни данни, които са допълнение към заглавието в подполета а, с или d (Примери 1, 2, 16). Повтаря се за всяко допълнение към заглавието и за паралелно допълнение към заглавието (Примери 8, 14, 20, 32).

Тук не се включват варианти на заглавието като заглавие на гърба на книгата, корично заглавие и други заглавия, взети извън основния източник на информация за заглавието.

200f Първо сведение за отговорност

Първото сведение за отговорност за заглавие, представено в подполета а, с или d, или за номерирана или озаглавена част от произведение, представена в подполета h или i. Повтарящо се след всяко подполе а, с, d, h или i, което е придружено от сведение за отговорност (Примери 10, 21) или за всяко паралелно сведение за отговорност (Примери 6, 20, 24).

200g Следващо сведение за отговорност

Сведение за отговорност след първото, което е свързано със същото заглавие. То се повтаря за всяко следващо сведение за отговорност (Примери 1, 26, 28, 30, 32, 33) и за всяко следващо паралелно сведение за отговорност (Пример 12).

200h Номер на част

Номерацията на част или подчаст, на единици, които са идентифицирани от общо заглавие и общо наименование на подчастите (Примери 3, 26). Повтарящо се за всяка подчаст или по-малко подразделение (Пример 9) или за паралелен номер на частта. За по-подробни указания Вж Каталогизация на монографии в повече части, раздел 3 и 4.

200i Наименование на част

Наименование на част или подчаст, които са идентифицирани от общо заглавие и общо наименование на подчастите (Примери 3, 7, 26). Повтарящо се за всяка подчаст или по-малко подразделение (Примери 9, 27, 28) или за паралелно наименование на частта. За по-подробни указания Вж Каталогизация на монографии в повече части, раздел 3 и 4.

200z Език на паралелно основно заглавие

Код на езика на паралелното заглавие, което се явява в подполе **d** (Примери 4, 11). Когато подполе **d** е повторено, това подполе се повтаря. Езиците, които се идентифицират, следват реда на паралелните заглавия. Това подполе и всяко негово повторение винаги е в края на полето.

БЕЛЕЖКИ ЗА СЪДЪРЖАНИЕТО НА ПОЛЕТО

Данните в полето трябва да се въвеждат така както са определени в Областта на заглавието и сведенията за отговорност на ISBD. Подполе **z** не е елемент от ISBD. Пунктуацията се генерира автоматично при визуализация, с изключение на пунктуацията за паралелните данни в подполетата 200e, f, g, h и i. По-долу е посочено съответствието между това подполе и определенията в ISBD.

ПОДПОЛЕ	НАИМЕНОВАНИЕ НА ЕЛЕМЕНТА	РАЗДЕЛ В ISBD(G)	ПРЕДХОЖДАЩА ПУНКТУАЦИЯ
a	Основно заглавие	1.1	Нова област
a (повторено)	Основно заглавие от същия автор	1.6	;
b	Общо означение за материал	1.2	[]
c	Основно заглавие от друг автор	1.6	.
d	Паралелно основно заглавие	1.3	=

e	Допълнение към заглавието	1.4	:
f	Първо сведение за отговорност	1.5	/
g	Следващо сведение за отговорност	1.5	;
h	Номер на част	1.1.4 ISBD(S)	.
i	Наименование на част	1.1.4 ISBD(S)	, (Когато е след 200h; иначе .)

Паралелни данни:

Паралелни данни в библиографската единица, т.е. данни, повторени на други езици или азбуки, се означават в ISBD със знак за равенство. Знакът за равенство се въвежда винаги преди данните, за които се отнася, т.е. в началото на подполето. В подполе 200d знакът за равенство се изписва автоматично, а в другите подполета с паралелни данни се въвежда от каталогизатора.

1. Когато в установения източник на информация всички данни са на повече езици, на първо място се въвежда групата от данни на един език (езиков блок), а след това на друг език.
2. Когато в установения източник на информация са посочени само отделни паралелни данни, не се формират езикови блокове, а сведенията на различните езици се въвеждат едно след друго (Примери 6, 12, 20, 24, 33).

Общо означение за материал:

Общото означение за материал се въвежда на езика на библиографската агенция, изготвяща записа. В отделните ISBD могат да се намерят списъци на видове материали с техните определения. За монографии и продължаващи издания в традиционната печатна форма, общото означение на материал не е задължително, но може да се използва определението „Печатен текст”. Когато библиографската единица има общо заглавие и обхваща повече от една взаимосвързани съставни части, които принадлежат към различни категории материали, подбират се означенията „два носителя”, „повече носители” или „комплект”, с които се означава различието на материалите.

Други:

В поле 500 *Унифицирано заглавие* се въвежда възприетата форма на заглавието на произведение, което е излизало под различни заглавия в различни издания, преводи и др. (Примери 18, 29).

Когато правим допълнително описание за паралелно заглавие в подполе 200d, въвеждаме го в поле 510 *Паралелно основно заглавие* (Примери 4, 19, 30).

Заглавие, което е преведено от каталогизатора се въвежда в подполе 541 *Преведено заглавие, добавено от каталогизатора*.

Когато основното заглавие съдържа съкращения, инициали, цифри или знаци в подполе 532 *Развито заглавие* се въвежда заглавието в развита форма (Пример 25).

Заглавие с математически и други особени символи може да се въведе допълнително в поле 539 *Основно заглавие* с команди LATEX (Вж Приложение E).

За допълнителни описания и за показалци в библиографии сведенията за произведенията на другите автори се въвеждат в поле 423 *Издаден с ...* (Примери 10, 21, 22, 23).

Когато заглавието започва с определителен и неопределителен член, които не се вземат предвид при подреждане, преди и след члена и разстоянието след него се въвеждат символите NSB/NSE „#”. Така членът няма да бъде вземан предвид при сортиране и търсене (Примери 1, 13, 26).

Когато заглавието на библиографската единица се състои от отделни лингвистично свързани

заглавия, съюзът се въвежда в подполето на заглавието, което той въвежда (Пример 5).

Пропуснати сведения се означават с „... [et al.]” или със съответствието на този израз на друг език (Пример 19).

СВЪРЗАНИ ПОЛЕТА

101 ЕЗИК НА БИБЛИОГРАФСКАТА ЕДИНИЦА

Когато езикът на основното заглавие в подполе 200a се различава от езика на текста, езикът на основното заглавие се отбелязва в подполе 101g. Езикът на паралелните заглавия се въвежда в подполе 200z.

423 ИЗДАДЕН С...

Използва се за допълнителни описания за произведенията на други автори.

5XX БЛОК ЗА ВЗАИМОСВЪРЗАНИ ЗАГЛАВИЯ

Използва се за допълнителни описания за паралелни заглавия, съдържащи се в подполе 200d (поле 510) и за варианти на заглавието (корично заглавие).

530 КЛЮЧОВО ЗАГЛАВИЕ

Ключово заглавие на продължаващо издание.

7XX БЛОК ЗА ОТГОВОРНОСТ

Имена, свързани със заглавието, които носят отговорност се въвеждат в блок 7.

ПРИМЕРИ

1.

200	0□	a#The #Great Fear of 1789 erural panic in revolutionary France f[by] Georges LeFebvre gtranslated from the French by Joan White gintroduction by George Rudé (Означено е, че пълният член „The” не се взема предвид при азбучно подреждане.)
-----	----	---

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

The Great Fear of 1789 : rural panic in revolutionary France / [by] Georges LeFebvre ; translated from the French by Joan White ; introduction by George Rudé

2.

200	1□	aWhat is modern mathematics? ea guide to teachers in further education fYorkshire and Humberside Council for Further Education (Въпросителният знак „?” в основното заглавие е запазен, тъй като не принадлежи към предвидената в ISBD пунктуация.)
-----	----	--

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

What is modern mathematics? : a guide to teachers in further education / Yorkshire and Humberside Council for Further Education

3.

200 1□ **a**Bulletin signalétique **h**Section 9 **i**Sciences de l'ingénieur **b**Microform **f**Centre national de la recherche scientifique
*(В подполе **b** е попълнено общото означение за материал на езика на агенцията, която е създала записа. Означението за материал се въвежда след подполема **h** и **i**.)*

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

Bulletin signalétique. Section 9, Sciences de l'ingénieur [Microform] / Centre national de la recherche scientifique

4.

200 1□ **a**Industrial steam locomotives of Germany and Austria **d**Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich **f**compiled by Brian Rumarly
gGerman translations by M. Spellen **z**ger
 510 1□ **a**Dampfloks auf Industriebahnen der BRD, DDR, und Österreich **z**ger
(Библиографската единица има паралелно заглавие, което е кодирано като „немски език“. Премества се препратка от паралелното заглавие, затова то е повторено в поле 510.)

5.

200 0□ **a**Flash and filigree **a**and, The Magic Christian **f**by Terry Southern
(Библиографската единица съдържа две отделни произведения от един и същ автор, всяко със свое собствено заглавие, но без общо заглавие.)

6.

200 1□ **a**Bibliographica belgica **f**Commission belge de bibliographie **f**= Belgische Commissie voor bibliografie
*(Библиографската единица има заглавие на латински с паралелни сведения за интелектуална отговорност на френски и немски. Подполето **f** е повторено и данните се предхождат от знак за равенство „=“ и разстояние.)*

7.

200 0□ **a**Three adventures of Asterix **i**Asterix in Switzerland **f**text by Goscinny **g**drawings by Uderzo **g**translated by Anthea Bell and Derek Hockridge
*(Библиографската единица е един от три неномерирани тома, с общо заглавие за комплект от три тома и индивидуални заглавия за всеки том. Първото сведение за интелектуална отговорност е въведено в подполе **f** и всички други в подполе **g**. Сведенията за отговорност може да съдържат и повече имена.)*

8.

200 0□ **a**Life wish **e**reincarnation **e**reality of hoax **f**Maurice Rawlings
(Пример на няколко допълнения към заглавието.)

9.

200 1□ **a**British standard methods of analysis of fat and fatty oils **h**Part 1 **i**Physical methods **h**Section 1.12 **i**Determination of the dilation of fats **b**Printed text
(Стандарт с части и подчасти, отразен в мултимедийна библиография. Отбелязан е видът на материала.)

10.

200	0□	a Pour les valeurs bourgeoises f par Georges Hourdin c Contre les valeurs bourgeoises f par Gilbert Ganne
423	□1	1 2000□ a Contre les valeurs bourgeoises 1 700□1 a Ganne, b Gilbert (Библиографска единица, съдържаща две произведения от различни автори без общо заглавие. Подполе f Първо сведение за отговорност е повторено за всяко заглавие. За да се осигури препратка автор/заглавие и заглавие за второто споменато заглавие, авторът и заглавието се въвеждат в поле 423.)

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

Pour les valeurs bourgeoises / par Georges Hourdin. Contre les valeurs bourgeoises / par Gilbert Ganne

11.

200	0□	a Applications of ecological (biophysical) land classification in Canada e proceedings of the second meeting d Applications de la classification écologique (biophysicale) du territoire au Canada e compte rendu de la deuxième réunion f Canada Committee on Ecological (Biophysical) Land Classification, 4-7 April 1978, Victoria, British Columbia g compiled and edited by C.D.A. Rubec z fre (Библиографската единица съдържа данни за заглавието и подзаглавните данни на два езика, но в изданието е дадена интелектуалната отговорност само на единия от тях. Поради това отговорността е свързана само с елементи от описанието, които са на същия език.)
-----	----	--

12.

200	0□	a Printing at Gregynog e aspects of a great private press d Argraffu yng Ngregynog e agweddau ar wasg breifat fawr f Michael Hutchins g translated by David Jenkins g = y cyfieithiad gan David Jenkins z wel (Първото сведение за отговорност е еднакво и на двата езика. Подполе g е повторено, а пред паралелните данни се въвежда знак за равенство и разстояние „=”)
-----	----	---

13.

200	1□	a Le ≠western, nouvelle éd. c Évolution et renouveau du western (1962-1968) (Изданието е без общо заглавие и съдържа сведение за изданието за едно от заглавията. В изходния формат сведението за издание е представено в областта на сведенията за заглавието и интелектуална отговорност като част от заглавието, а не в областта на изданието.)
-----	----	---

14. * COBISS.SI-ID=73331968

200	0□	a Teorija o skoraj vsem e (za skoraj vsakogar) e znanstveno in religiozno iskanje dokončnih odgovorov f Robert Barry g [prevedel Davorin Flis] (Запис за публикация, която има две допълнения към заглавието. Първото сведение за отговорност е в подполе f , а следващото в подполе g . Информацията за преводача не е посочена в препоръчания източник и затова е заградена в квадратни скоби.)
-----	----	---

15. * COBISS.SI-ID=896542

200	0□	a Grivarjevi otroci a Pastirci a Pestna f France Bevk g [spremna beseda in opombe Martina Šircelj] (Публикацията съдържа три произведения от един и същ автор, всяко от които с различно заглавие.)
-----	----	---

16. * COBISS.SI-ID=125989120

200 1□ **a**World ocean atlas 2001 **b**Elektronski vir **e**objectively analyzed fields and statistics **f**prepared by the Ocean Climate Laboratory, National Oceanographic Data Center **g**editor Sidney Levitus
*(Запис за атлас на CD-ROM. В подполе **b** има общо означение за материал на езика на институцията, подготвила записа.)*

17. * COBISS.SI-ID=99820800

200 0□ **a**Sedem miniaturni za godala **b**Zvočni posnetek **a**Druga suita za godala **a**Rapsodija za violino in orkester **a**Orglar **e**kantata **f**Marijan Lipovšek **g**Komorni zbor RTV Slovenija
(Запис за звукозапис съдържащ четири произведения от един и същ автор.)

18. * COBISS.SI-ID=46000129

200 0□ **a**Psiček ob cesti **f**Czesław Miłosz **g**[prevedla Jana Unuk]
 500 00 **a**Piesek przydrożny **m**slv
(Запис за преводно издание, чието оригинално заглавие е въведено в поле 500. В подполе 500m е въведен езика на основното заглавие от 200a.)

19. * COBISS.SI-ID=119497728

200 1□ **a**Visokogorska jezera v vzhodnem delu Julijskih Alp **d**High-mountain lakes in the Eastern part of the Julian Alps **f**urednik Anton Brancelj **g**prevajalci Marjeta Humar ... [et al.] **g**avtorji fotografij Jure Andjelič ... [et al.]
 510 1□ **a**High-mountain lakes in the Eastern part of the Julian Alps **zeng**
(Запис на описание под заглавна редна дума. Стойността на индикатора трябва да бъде 1. Публикацията има паралелно заглавие на английски. За да се осигури допълнително описание, паралелното заглавие е въведено в подполе 510a. Когато повече от трима автори са с равностойна отговорност, посочва се първият, последван от ... „[et al.]”.)

20. * COBISS.SI-ID=113594112

200 0□ **a**Magdalena **e**festivalski katalog **e**= festival catalogue **f**Mednarodni festival vizualnih komunikacij **f**= International Festival of Visual Communications
*(Публикацията има заглавие на словенски и допълнение към заглавието и сведения за отговорност на словенски и на английски. Подполетата **e** и **f** са повторени. Пред паралелните данни е въведено разстояние, знак за равенство, разстояние „=”.)*

21. * COBISS.SI-ID=4375326

200 0□ **a**Die Planeten **b**Zvočni posnetek **f**Gustav Holst **c**Unheimliche Begegnung der dritten Art **a**Krieg der Sterne **f**John Williams **g**[Frauenstimmen des Los Angeles Master Chorale **g**Los Angeles Philharmonic Orchestra **g**geleitet von Zubin Mehta]
 423 □1 **1**2000□ **a**Krieg der Sterne **a**Unheimliche Begegnung der dritten Art **1**700□1 **a**Williams **b**John **4**230
(Публикацията съдържа три части от двама различни автори без общо заглавие. Произведенията на втория автор са въведени в поле 423, за да се осигури допълнително описание за тях.)

22. * COBISS.SI-ID=109873920

200	1□	aKonvencija o začasnem uvozu f[odgovorni urednik Jože Žunič]
327	10	0Vsebuje tudi: aZakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU)
423	□1	12001□ aZakon o ratifikaciji konvencije o začasnem uvozu (MKZU) 15031□ aZakoni itd. 171001 aSlovenija <i>(Публикацията съдържа и закон, който не е посочен на заглавната страница. Данните са въведени в поле 327 и във въведено поле 423, за да се осигури търсенето.)</i>

23. * COBISS.SI-ID=109921792

200	1□	aMlada dramatika f[urednik Dušan Šarotar]
327	10	0Vsebina na nasl. str.: aČrna kraljica / Miha Alujevič. Šotor v parku / Špela Stres. Pikado / Martina Šiler
423	□1	12000□ aČrna kraljica 1700□1 aAlujevič bMiha 4070
423	□1	12000□ aŠotor v parku 1700□1 aStres bŠpela 4070
423	□1	12000□ aPikado 1700□1 aŠiler bMartina 4070 <i>(Запис за публикация, съдържаща пиеси. На заглавната страница са посочени заглавията на отделни произведения от различни автори. За да се осигурят търсенето и допълнителните описания, данните са въведени в поле 327 и във въведено поле 423.)</i>

24. * COBISS.SI-ID=1066600

200	0□	aIzvlački referatov dAbstract volume f5. slovensko posvetovanje o varstvu rastlin f= 5th Slovenian Conference on Plant Protection, 6. marec - 8. marec 2001, Čatež ob Savi, Slovenija g[urejanje Danica Dobrovoljc, Gregor Urek] <i>(Запис за материали от конференция. Заглавието и първото сведение за отговорност са посочени и на английски. Подполето е повторено и пред паралелните данни е въведено разстояние, знак за равенство, разстояние „=” . В областта на сведенията за отговорност може да се въвеждат повече от едно имена.)</i>
-----	----	--

25. * COBISS.SI-ID=105085696

200	0□	aXXVIII. strokovni izobraževalni seminar ekonomistov, Bled, 12. in 13. november 1999
532	11	aOsemindvajseti <i>(Запис за материали от конференция, чието заглавие започва с числително. Развита форма на заглавието е въведена в поле 532.)</i>

26. * COBISS.SI-ID=56386816

200	0□	aSrednjeveške freske v Sloveniji h≠Knj. ≠1 iGorenjska e[z uvodno študijo] fJanez Höfler g[photografije Marjan Smerke g[prevod v nemščino Slavko Šerc, prevod v italijanščino Oskar Simčič, Vania Gransinigh] <i>(Запис за публикация с общо заглавие и наименование на част. Всеки том е номериран и има индивидуално заглавие. Означението „Knj.” не се взема предвид при азбучно подреждане. Следващите сведения за отговорност са въведени в повторени подполета g.)</i>
-----	----	--

27. * COBISS.SI-ID=97699584

200	1□	aPlezalni vodnik iKamniške in Savinjske Alpe iJezersko fzbrali in uredili Tone Golnar, Davo in Drejc Karničar g[skice in] sheme Aleš Dolenc <i>(Публикация с общо заглавие и наименование на част. Частта има две подчинени заглавия (виж пример 28).)</i>
-----	----	---

28. * COBISS.SI-ID=49411072

200	0□	a Plezalni vodnik i Kamniške in Savinjske Alpe i Kamniška Bistrica favorja Tone Golnar in Bojan Pollak g skice in sheme Tone Golnar g [fotografije Tone Golnar ... et al.] (<i>Виж пример 27.</i>)
-----	----	--

29. * COBISS.BH-ID=6518022

200	0□	a Alexis ili Traktat o uzaludnoj borbi f Marguerite Yourcenar g prevela Vojka Smiljanić-Đikić
500	00	a Alexis ou Traité du vain combat mbos (<i>Запис за превод на произведение с алтернативно заглавие. Оригиналното заглавие на френски е въведено в поле 500, а езикът на основното заглавие от 200a е въведено в подполе 500m.</i>)

30. * COBISS.BH-ID=8354055

200	0□	a Čovek koji je ukrao sunce b Štampana muzikalija d L'homme qui a volé le soleil f Vojislav Vučković g [urednik Vlastimir Peričić g notografija Stjepan Burgolić]
510	1□	a L'homme qui a volé le soleil zfre (<i>Запис за ноти с паралелно заглавие на френски. Паралелното заглавие е въведено в поле 510, за да се осигури допълнително описание. Подполе b съдържа общо означение за материал на езика на институцията, създава запис.</i>)

31. * COBISS.SR-ID=189631751

001	□□	7ba
200	0□	a Zbornik radova b Elektronski izvor f XXVIII naučno-stručni skup o održavanju mašina i opreme, Beograd, 25-27.09.2003. g [obrada i dizajn Dejan Curović] (<i>Запис за материали от конференция на CD-ROM. Подполе b съдържа общо означение за материал на езика и азбуката на институцията, подготвила запис.</i>)

32. * COBISS.SR-ID=172019207

001	□□	7cb
200	1□	a Belgijska umetnost ^L _F XIX ^C _R i ^L _F XX ^C _R veka e iz zbirke Narodnog muzeja u Beogradu d ^L _F L'art Belge des XIX et XX siecles e ^L _F de la collection du Musée national de Belgrade f [uvodni tekst i katalog Tatjana Bošnjak g izbor grafičkih radova i katalog Dragana Kovačević g saradnici Jelena Dergenc, Petar Petrović g prevod ^L _F Marie-Paule Bertrand-Stanković g fotografije Nebojša Borić] (<i>Записът се визуализира на кирилица и това е отбелязано чрез кода, въведен в подполе 0017. На заглавната страница има основно заглавие на кирилица и паралелно заглавие на латиница. В записа данните, които трябва да се визуализират на латиница, са отбелязани със знак ^L_F, а данните на кирилица – със знак ^C_R.)</i>

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

БЕЛГИЈСКА уметност XIX и XX века : из збирке Народног музеја у Београду = L'art Belge des XIX et XX siecles : de la collection du Musée national de Belgrade / [уводни текст и каталог Татјана Бошњак ; избор графичких радова и каталог Драгана Ковачевић ; сарадници Јелена Дергенц, Петар Петровић ; превод Marie-Paule Bertrand-Stanković ; фотографије Небојша Борић]

33. * COBISS.MK-ID=13687050

001	□□	7cc
200	0□	<p>aPoezija dPoèzi±ja d^{L_F}Poetry d^{L_F}Poesie fJovan Koteski f^{=L_F}Jovan Koteski gizbor i pogovor Venko Andonovski g[prepevi na angliski jazik Zoran Ančevski, Dragi Mihajlovski, Dejvid Boven, na francuski jazik Ljiljana Uzunović, na ruski jazik Tanja Urošević glikoven urednik Kočo Fidanovski]</p> <p><i>(На заглавната страница основното заглавие и първото паралелно заглавие са на кирилица, а останалите паралелни заглавия са на латиница. В записа данните, които трябва да се показват на латиница са отбелязани със знак ^{L_F}, а данните на кирилица – със знак ^{C_R}. Символът ± се използва за изписване на руската буква я вместо ѝа)</i></p>

Във формат ISBD елементите изглеждат така:

Поезија = Поэзия = Poetry = Poesie / Јован Котески = Jovan Koteski ; избор и поговор Венко Андоновски ; [препеви на англиски јазик Зоран Анчевски, Драги Михајловски, Дејвид Бовен, на француски јазик Љиљана Узуновиќ, на руски јазик Тања Урошевиќ ; ликовен уредник Кочо Фидановски]